

2006 Conference at Georgetown University

Asociación de Escritoras de España y las Américas
1300-1700
and the Association of Hispanic Classical Theater

Sidney Donnell, Lafayette College
"Offering a Hand (or a Just Finger) in Marriage?
Generic Closure and Sor Juana Inés de la
Cruz's *Los empeños de una casa*"

Thursday
October 5, 2006

Time	Event	Location
8:00am - 9:00am	Breakfast and Registration	Davis Lobby
8:30am - 8:50am	Welcome Bárbara Mujica, AHCT President and Conference Host, Georgetown University Lisa Vollendorf, AEEA President Alfonso Morales-Front, Chair, Dept. of Spanish and Portuguese, Georgetown University	Gonda Theater
9:00am - 10:30am	Interdisciplinary Panel: Early Modern Women Chair: Bárbara Mujica, Georgetown University Debora Lesko Baker, Georgetown University "Eros and Writing: Louise Labé's Legacy" Amy Leonard, Georgetown University "Gender, Confession and Education in Reformation Germany" Dennis McAuliffe, Georgetown University "Vittoria Colonna from the Secular to the Divine" Julia Lamm, Georgetown University "Julian of Norwich: Divine Lordship, Divine Motherhood"	Gonda Theater
10:45am- 12:00pm	Session Block I Del texto a la puesta en escena Chair: Christopher Weimer, Oklahoma State University Nina Scott, Mt. Holyoke College "Corsets, Spiders and Human Foibles: <i>House of Desires</i> at the University of Massachusetts." David Pasto, Oklahoma City University "A Comparison of Two Translations and Productions of <i>Los empeños de una casa</i> "	ICC 450

El cuerpo femenino y su significado

ICC 462

Chair: Sonia Pérez Villanueva, Bennington College

Nadia Avendaño, College of Charleston

"La violencia masculina en los *Desengaños amorosos* de María de Zayas"

David Castillo, SUNY, Buffalo

"Zayas' Bodyworks"

Verónica Grossi, UNC, Greensborough

"Feminine Body and Knowledge in Sor Juana Inés de la Cruz"

Escritura, lectura y traducción

Davis Center:
Devine

David Harms, Randolph-Macon College

"Her *Vida* vs. the Archives: Will the Real María Magdalena Lorravaquio Please Stand Up?"

Alison Weber, University of Virginia

"Breaking Up Is Hard to Do: Teresa of Avila and the Jesuits"

Darcy Donahue, Miami University

"Leonor de Mascarenhas and the Jesuits: A Patron and her Cause"

12:00pm-
1:00pm

Lunch

1:15pm-
2:30pm

Session Block II

**Entre líneas: relaciones históricas
interpersonales**

ICC 450

Chair: Nina Scott, Mt. Holyoke College

Raquel Trillia, University of Lethbridge

"Experiencia, escritura y participación en las primeras escritoras castellanas"

Emily Francomano, Georgetown University

"Educating Women through Sexual Violence: The Spanish Sentimental Romances as Primers for Language Learning"

Mary Baldrige, Carson-Newman College

"The Importance of Being Prudent: Gender and Virtue in *Admiración operum dey*"

Influencias y presencias textuales

ICC 462

Chair: David Harms, Randolph-Macon College

Lourdes Noemí Jiménez, St. Anselm College

"Beatriz Bernal y el Caballero de las Coronas:

'este caballero ha nombre la Infanta Minerva'"

María C. Albin, University of Richmond

"La espiritualidad erótica en la poesía de Teresa de Avila"

Lisa Vollendorf, California State University, Long Beach

"Interdisciplinary Perspectives on Women, Religion, and the Atlantic World"

Deseo y trasgresión: ¿quién más sino Zayas?

Davis Center:
Devine

Chair: Sidney Donnell, Lafayette College

Maria Joao Dodman, York University

"Playing the 'Other': Cross-Dressing and Beauty in *Valor, agravio y mujer*"

Grady Wray, University of Oklahoma

"Cross-Dressing for Success: María de Zayas' *El juez de su causa*"

Benito Quintana, University of Hawaii, Manoa

"Una visión interna del deseo: la poesía en *Desengaños amorosos* de María de Zayas"

Honor, virtud y género

Davis Center:
Room 36

Chair: Sarah Owens, College of Charleston

Gwyn Campbell, Washington and Lee University

"Beauty and the Best in Mariana de Carvajal's *La venus de Ferrara*"

Sonia Pérez Villanueva, Bennington College

"A Question of Honor"

Emily Stanfill, Brigham Young University

"'Woe is me, woe is me!': Immortal Eros in the Writings of Santa Teresa de Avila"

2:45pm-
4:00pm

Session Block III

Pretextos y posmodernismo: teatro y film

ICC 450

Chair: Emily Francomano, Georgetown University

Rocío Quispe-Agnoli, Michigan State University

"Reescrituras poscoloniales del femenino colonial: del archivo a la ficción"

Barbara Simerka, Queens College, CUNY

"Feminism and Scopophilia in Ana Caro, Sor Juana and Contemporary Film"

Clara Pascual Argente, Georgetown University

"Projections of Medieval Queens in Spanish Cinema"

Construcción de identidades

ICC 462

Chair: Grady Wray, University of Oklahoma

Ma. Pilar Manero Sorolla, Universidad de Barcelona

"Cartas de Ana de Jesús a Monseñor Pierre de Bérulle"

Yamile Silva, U. Massachusetts, Amherst
"Poética de la autobiografía en María de Jesús de Ágreda"

Clara Herrera, University of Illinois, Chicago
"La madre Jerónima Nava y su misión co-redentora"

El sujeto femenino y el género epistolar

Chair: Darcy Donahue, Miami University
Carmen Vidal-Lieberman, New Mexico Highlands University

"The Unrequited Love of Soror Mariana Alcoforado in the Portuguese Letters: Interior Monologue or the Superego Speaks"

Nuria Salazar Simarro, Universidad Iberoamericana

"Buzón de quejas: cartas de monjas contra la imposición de la vida común"

Montserrat Pérez-Toribio, University of Illinois, Chicago

"Madres y Mujeres de Negocios en el Siglo XVI: Correspondencia de dos Damas Catalanas"

Davis Center:
Devine

4:15pm-
5:30pm

Session Block IV

Textos y pretextos: música y el arte de la edición

Chair: Sharon Voros, United States Naval Academy

Julián Olivares, University of Houston
"The Editorial History of the *Novelas amorosas y ejemplares*, by María de Zayas y Sotomayor: Three Hundred Years of a Pirated Text"

Doris Bieñko, Instituto Nacional de Antropología e Historia

"Presencia e influencia de Gertrudis la Magna en la escritura y experiencia religiosa femenina novohispana"

Lucía Díaz Marroquín, The Warburg Institute
"Reminiscences of the Stile Concitato and the Expression of Anger in the Female Voice in the Spanish 17th Century"

ICC 450

El otro "racial" y las mujeres escritoras

Chair: Gwyn Campbell, Washington and Lee University

Ellen Anderson, York University
"Captivity and Captivation in Mariana de Carvajal and Miguel de Cervantes"

Davis Center:
Devine

Brad Ellis, St. Norbert College
"Identity Transgression and Disguise in Zayas and Cervantes: Literary Representations of Morisco Culture in Early Modern Spain"

Mónica Díaz, University of Texas Pan American
"Acusación y defensa en los claustros para mujeres indígenas en el México colonial"

Máscaras sociales y trasgresión

Chair: Valerie Hegstrom, Brigham Young University

Emily Tobey, Brigham Young University
"Adopting a New Face: Disguise as Escape in the Drama of Feliciano Enríquez de Guzmán"

Horacio Chiong Rivero, Swarthmore College
"The Monster in the Labyrinth: Courtly Games and Carnavalesque Masquerades in Sor Juana Inés de la Cruz's *Amor es más laberinto*"

Donna Chambers, Georgetown University
"Pawnbrokers, Pimps and Patriarchs in the Works of Angela de Azevedo"

La expansión del campo: mesa redonda sobre el estudio del género

Chair: Nieves Romero-Díaz, Mt. Holyoke College

Rocío Quispe-Agnoli, Michigan State University
Sarah Owens, College of Charleston
Jeanne Gillespie, University of Southern Mississippi
Zoé Jiménez Corretjer, Universidad de Puerto Rico, Humacao

Davis Center:
Room 36

ICC 462

6:00pm-
7:00pm

Reception hosted by the Embassy of Spain, Jorge Sobredo, Minister of Culture

ICC Galleria

8:00pm-
10:00pm

Friendship Betrayed, Directed by Karen Berman

Devine
Studio
Theater

**Friday
October 6, 2006**

Time	Event	Location		
8:00am-9:00am	Breakfast and Registration	ICC Auditorium Foyer		
9:00am-10:15am	Keynote Address Christopher Wilson, Institutum Carmelitanum and Holton-Arms School "A Problematic Matriarch: The Visual Shaping of Teresa of Avila"	ICC Auditorium		
10:30am-11:45am	Session Block V Arte y artistas Chair: Jeanne Gillespie, University of Southern Mississippi Lisa Banner, Hispanic Society of America "The Autobiography of the Painter Sor Estefanía and The Duke of Lerma" Michelle Swindell, University of Texas at Dallas "In Pursuit of <i>Pintoras</i> : Professionalism and the Eighteenth-Century" Rosa Perelmuter, University of North Carolina "El sabor del saber en Sor Juana Inés de la Cruz" La escritora y la tradición patriarcal de la escritura Chair: Stacey Schlau, Westchester University Anne J. Cruz, University of Miami "Maria de Zayas and Miguel de Cervantes: Un casamiento engañoso" Oswaldo Estrada, University of Puget Sound "Gender Transgression in the (Re)Writings of Sor Juana Inés de la Cruz" Alessandra Luiselli, Texas A&M University "Pues cual sabia examináis, que no elijáis como hermosa': un célebre antecedente teatral novohispano a Sor Juana Inés de la Cruz" Pedagogía Chair: Barbara Simerka, Queens College, CUNY Kate Regan, University of Portland "Visualizing Words: Using Digital Filmmaking to	ICC 450	11:45am-1:00pm 1:00pm-2:15pm	
				Teach Ana Caro" Dana Bultman, University of Georgia "The Pleasure of Teaching: The <i>Alumbrada</i> María de Cazalla in the Context of Erasmus and Francisco de Osuna" Dona Kercher, Assumption College "Teaching Spanish Mysticism at a Catholic Undergraduate Institution: Issues of Relevance, Accessibility, and Self-Censorship"
				AHCT Session 1 Chair: Christopher Gascón, State University of New York College at Cortland Laura Vidler, United States Military Academy "Beyond Modesty: Costume as Prop in <i>El caballero de Olmedo</i> " Ángel Sánchez, Arizona State University "El ropaje en <i>El caballero de Olmedo</i> " Christopher Weimer, Oklahoma State University. "Calderón on the BBC: Translation and Audio Performance in the New Millennium"
				Davis Center: Room 36
				Lunch
				Session Block VI Imperio y visibilidad de la voz femenina Chair: Susan Smith, Hampden-Sydney College Ana María Díaz Burgos, Emory University "Coordenadas referenciales: elementos fundamentales para la construcción y articulación de la manifestación de las voces femeninas en el espacio colonial de la Nueva Granada 1610-1741" George Antony Thomas, University of Nevada, Reno "Women Poets of Empire: Sor Juana and the Imperial tradition" Margaret Boyle, Emory University "Female Friendship in María de Zayas' <i>La traición en la amistad</i> "
				ICC 450
				La escritora en su entorno Chair: Sherry Velasco, University of Southern California María Vintró, Independent Scholar "Oliva Sabuco: Una insólita" Encarnación Juárez, University of Notre Dame "La discapacidad corporal y el control del texto: las autobiografías de Teresa de Cartagena y Teresa de Ávila"
				ICC 462
				Davis Center: Devine

Raúl Marrero-Fente, University of Richmond
"Género, convento y escritura: La poesía de Sor
Leonor de Ovando en el contexto colonial"

AHCT Session 2

Chair: Constance Wilkins, Miami University, Ohio

Mindy Stivers Badía, Indiana University Southeast

"Between the Piano and the Concerto:
Mediating Agency in María de Zayas's *La
traición en la amistad*"

Robert Bayliss, University of Kansas

"*La traición en la amistad*: María de Zayas's
Exemplary Comedy"

Anthony J. Grubbs, Michigan State University
(Session Organizer)

"Woman to Woman: Performing Relationships
in *La traición en la amistad*"

Catherine Larson, Indiana University
Respondent

Davis
Center:
Room 36

2:30pm-
3:45pm

Session Block VII

Indígenas, monjas, mujeres: las Américas

Chair: Kate Regan, University of Portland

Paulette Pepin, University of New Haven

"Sor Juana Inés de la Cruz (1651-1695): A
Cultivator of Female Intellectualism"

Sarah Owens, College of Charleston

"Nuns' Travels and the Building of the Spanish
Empire"

Hernán Fontanet-Villa, Fayetteville State University

"Literatura 'lateral', 'escritoras a pesar suyo',
discurso autobiográfico, confesiones, visiones
místico celestiales y literatura epistolar en
Cartas de Mujeres en Chile (1630-1885) y otros
textos"

**La recuperación de subtextos y espacios
perdidos**

Chair: Brad Ellis, St. Norbert College

Anna-Lisa Halling, Brigham Young University

"Recovering Sor Violante do Céu's *Villancicos*
and Uncovering their Theatricality"

Jeannie Gillespie, University of Southern
Mississippi

"Women's Voices in the Cantares mexicanos:
The Pleasure of the Word"

Evelyn O'Hara, Queens College, CUNY

"Self-fashioning in Hostile Societies: Identity
Formation in "El juez de su causa" and

ICC 450

ICC 462

4:00pm-
5:15pm

Oronooko"

Recepción y economía culturales

Chair: Anne J. Cruz, University of Miami

Aránzazu Borrachero Mendíbil, Queensborough
Community College

"Economía poética de Catalina Clara Ramírez
de Guzmán"

Jennifer Eich, Loyola Marymount University

"Absolution and Reception: Sor Juana and Her
Readers"

Mario Ortiz, Catholic University of America

"De *tocotín* and *Pange lingua*: Música y
escolasticismo en el *Divino Narciso* de Sor
Juana Inés de la Cruz"

AHCT Session 3

Chair: Ángel Sánchez, Arizona State University

Thomas P. Finn, Ohio Northern University

"Sacred Promises: The Use and Abuse of Vows
in the Comedia"

María Reina Ruiz, University of Arkansas

"Raptos que dan risa: Las violencias de
Feliciano Enríquez de Guzmán en la
Tragicomedia de los jardines y campos sabeos"

María José Domínguez-Sullivan, Arizona State
University

"La pluma de Ángela de Azevedo dibuja la
imagen de María en *Dicha o desdicha del juego
y devoción de la Virgen*"

AHCT Session 4

Chair: Sharon Voros, United States Naval
Academy

Christopher Gascón, State University of New York
College at Cortland

"Jorge Ali Triana's *El Quijote* (2006)"

Jorge Abril Sánchez, University of Chicago

"La figura mitológica asturiana del trasgo en el
Entremés del viejo celoso de Miguel de
Cervantes"

Session Block VIII

Feminismo y colaboración: mesa redonda

Chair: Nieves Romero-Díaz, Mt. Holyoke College

Electa Arenal, CUNY Graduate Center

Amanda Powell, University of Oregon

Stacey Schlau, Westchester University

Barbara Simerka, Queens College, CUNY

Amy Williamsen, University of Arizona

ICC 425

Davis
Center:
Devine

Davis
Center:
Room 36

ICC 115

Valerie Hegstrom, Brigham Young University

**Saturday
October 7, 2006**

AHCT Session 5

Chair: Robert Johnston, Northern Arizona University

ICC 102

Linda Elman, DePauw University
"Calderón and the Morisco Rebellion: A Production of Eduardo Vasco and Madrid's Compañía Nacional de Teatro Clásico"
María Castro de Moux, United States Naval Academy
"Madgalena desdoblada: una representación mexicana de *La celosa de sí misma* de Tirso."
Kerry Wilks, Wichita State University and Celia Braxton, City University of New York
"*Burlesca* in Calderón's *Céfalo y Pocris*: The Compañía de La Puerta de Menella's Production"

AHCT Session 6

Chair: Laura Vidler, United States Military Academy

ICC 106

Susan Paun de García, Denison University
"Cuando Paco quiere, quiere: Una representación de *El castigo sin venganza* de Francisco Portés"
Maryrica Lottman, University of North Carolina, Charlotte
"Saint Christopher in Lope's *El Nuevo mundo descubierto por Cristóbal Colón*"
Catherine Connor, University of Vermont
"*Comedia* Spectatorship and Gendered Applications of Cognitive-Emotive Research"

7:00pm **Busses depart for GALA Theater**

Healy Gates

8:00pm **Valor, agravio y mujer**

GALA Theatre

10:30pm **Busses depart for Georgetown University**

GALA Theatre

Time	Event	Location
7:30am – 10:00am	Breakfast	ICC Galleria
7:45am-8:45am	AEEA Business Meeting Note: All AEEA members invited to attend business meeting to discuss important organizational issues.	ICC 115
9:00am-10:15am	Session Block IX	
	Erotismo y deseo Chair: Amy Williamsen, University of Arizona	ICC 550
	Amanda Powell, University of Oregon "Queering the Quarrel: Contexts and Conflicts in Sapphic Verse" Sherry Velasco, University of Southern California "The Rhetoric of Same-Sex Desire in Santa Teresa" Jane Tar, University of St. Thomas "The Addressees of María de Agreda's <i>Mística ciudad de Dios</i> "	
	Relaciones intertextuales e interpersonales Chair: Jennifer Eich, Loyola Marymount University	ICC 104
	Katie MacLean, Kalamazoo College "The Possibilities of Friendship: Mary of Agreda and Philip IV" Katherine Risse, Tufts University "Capitana y caudillo de los ejércitos: The Virgin Mary as Model Mother and Warrior" María Mercedes Carrión, Emory University "A Life of Inquisition, Iconography, and Translation. Teresa de Jesús's <i>Libro de la vida</i> "	
	Configuración de la identidad Chair: Aránzazu Borrachero Mendíbil, Queensborough Community College	ICC 106
	María José Delgado, Capitol University "¡Yo soy quien soy y hago lo que me toca porque en un sujeto se incluyen valor, agravio y mujer!" Iván Fernández, Yale University "No tengo otra cosa buena": Identidad nacional	

e identidad de género en Catalina de Erauso"
Jessie Christensen, Brigham Young University
"The Woman in the Text: Angela de Azevedo
and *l'écriture de femme*"

AHCT Session 7

Chair: Susan Paun de García, Denison University

Dawn Smith, Professor Emeritus, Trent University,
Canada

"Women on Stage in Tirso's Old Testament
Plays"

Ben Gunter, Florida State University

"Recapturing the Stage Life of Don Juan's
Damas"

Jelena Sánchez, University of Illinois at Chicago

"The Transvestite Woman: A Paradigm of
Feminized Masculinity and Society in Tirso de
Molina's *Don Gil de las calzas verdes*"

ICC 115

10:30am **Busses depart for GALA Theater**

Healy
Gates

11:00am-
1:00pm **Taller with actors**

GALA
Theatre

1:00pm **Clausura**

GALA
Theatre

1:15pm **Busses depart for Georgetown University**

GALA
Theatre

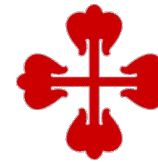
2006 Conference Committee

Bárbara Mujica, Co-Chair, AHCT President, Conference Host
Lisa Vollendorf, Co-Chair and AEEA President
Nieves Romero-Díaz, AEEA Past-President
Susan Smith, AEEA Treasurer
Sharon Voros, AHCT Treasurer

AEEA Officers

Lisa Vollendorf, President
Sarah Owens, First Vice-President
Barbara Simerka, Second Vice-President
Grady Wray, Secretary
Susan Smith, Treasurer
Nieves Romero-Díaz, Past President

AHCT Officers



Barbara Mujica, President
Anita Stoll, First Vice President
Susan Paun de García, Second Vice President
Robert Johnston, Recording Secretary
Sharon Voros, Treasurer
Donald Dietz, President Emeritus

2006 Awards for Outstanding Graduate Student Paper

First Prize (shared):

Donna Chambers, "Pawnbrokers, Pimps and Patriarchs in the Works of Angela De Azevedo"
Yamile Silva, "Poética de la autobiografía en María de Jesús de Agreda"

Honorary Mention:

Jessie Christensen, "The Woman in the Text: Angela de Azevedo and *l'écriture de femme*"

Special thanks to the following organizations:

Embassy of Spain
Program for Cultural Cooperation between Spanish Ministry of Culture and United States Universities
Department of Spanish and Portuguese, Georgetown University
Program in Performing Arts, Latin American Studies, Catholic Studies, Women's Studies, French Department
Georgetown University Jesuit Community
Washington Women in Theater, GALA Hispanic Theater